



Gesuch und Eigenerklärung – domanda e autocertificazione

Die/der Unterfertigte – La/il sottoscritta/o

Zuname - Cognome		Vorname - Nome		geboren am – nata/o il	
in - a	Prov.	wohnhaft in - residente a		PLZ - CAP	
Straße - via					
Tel.		Handy		E-Mail – e-mail	
Steuernummer – Codice Fiscale			Staatsbürgerschaft - Cittadinanza		

ERSUCHT - CHIEDE

um Zulassung zum Auswahlverfahren für die Ernennung zur Direktorin oder zum Direktor des ÖBPB "Zum Heiligen Geist" in Brixen
(Art. 9, Abs. 1 RG.Nr. 7/2005)
l'ammissione alla procedura di selezione per la nomina a direttrice o direttore dell'APSP "Santo Spirito" di Bressanone
(art.9, comma 1 LR. No. 7/2005)

Sollte sich aufgrund von Kontrollen ergeben, dass unwahre Erklärungen abgegeben worden sind, verliert der/die Erklärende sämtliche Begünstigungen, die sich aus der aufgrund unwahrer Erklärungen getroffenen Maßnahme ergeben.

Qualora da controlli emerga la non veridicità del contenuto della dichiarazione, il/la dichiarante decade da tutti i benefici conseguenti al provvedimento emanato sulla base di tale dichiarazione.

Er/Sie ist sich der strafrechtlichen Folgen im Falle von nicht wahrheitsgetreuer Erklärungen und Falschaussagen in Urkunden gemäß Art. 76 des D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000 bewusst und

Consapevole delle sanzioni penali previste per le ipotesi di falsità in atti e di dichiarazioni mendaci, ex art. 76 del DPR 28.12.2000 n. 445,

ERKLÄRT - DICHIARA

unter eigener Verantwortung gemäß Art. 46 des D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000:

sotto la propria responsabilità ai sensi dell'art. 46 del DPR n. 445 del 28.12.2000:

Sprachgruppe – Gruppo linguistico

die Zugehörigkeit oder Angliederung zu folgender Sprachgruppe:
l'appartenenza l'aggregazione al seguente gruppo linguistico:

deutsch – tedesco italienisch- italiano ladinisch – ladino

EU-Bürger – membro dell'Unione Europea

Bürger/Bürgerin des folgenden EU-Staates zu sein
di essere cittadino/cittadina di un altro Stato membro dell'Unione Europea
ai sensi del D.P.C.M. del 07.02.1994 n. 174

Familienstandsbescheinigung – stato civile

ledig verheiratet getrennt geschieden verwitwet
nubile/celibe coniugata/o separata/o divorziata/o vedova/o

Nichtvorliegen von Vorstrafen oder die erlittenen Verurteilungen - l'immunità da precedenti penali o le condanne riportate

nie strafrechtlich verurteilt worden zu sein und kein Strafverfahren anhängig zu haben
di non avere mai riportato condanne penali e di non essere sottoposto a procedimenti penali

dass folgende Strafurteile gegen ihn/sie ausgesprochen wurden
che gli/le é stata manifestata la seguente sentenza penale

folgende Strafverfahren anhängig zu haben
di essere sottoposto al seguente procedimento penale

- nie vom Dienst bei öffentlichen Verwaltungen enthoben oder abgesetzt worden zu sein
di non essere mai stato destituito o dispensato dall'impiego presso pubbliche amministrazioni
- aus folgenden Gründen vom Dienst bei öffentlichen Verwaltungen enthoben oder abgesetzt
worden zu sein
di essere stato destituito o dispensato dall'impiego presso pubbliche amministrazioni per il
seguinte motivo
- in den Wählerlisten folgender Gemeinde eingetragen zu sein
di essere iscritto/a nelle liste elettorali del seguente Comune
- aus folgenden Gründen nicht in den Wählerlisten einer Gemeinde eingetragen zu sein
di non essere iscritto/a nelle liste elettorali di un Comune per i seguenti motivi

Zweisprachigkeitsnachweis – attestato di bilinguismo

folgenden Zweisprachigkeitsnachweis vorzuweisen C1
di essere in possesso del seguente attestato di bilinguismo del grado

Kommunikation - comunicazione

- alle Mitteilungen, die das vorliegende Gesuch bzw. eine evtl. Aufnahme betreffen, an folgende E-Mail Adresse zu richten
di fare tutte le comunicazioni relative alla domanda o ad un'eventuale assunzione al seguente indirizzo e-mail
- E-Mail – e-mail

Studentitel – titoli di studio

- im Besitz folgender Studentitel zu sein/
di essere in possesso dei seguenti titoli di studio

Titel/Zeugnis titolo di studio	Schule/Anstalt/Einrichtung scuola/istituto/istituzione	Jahr anno	Dauer durata	Bewertung valutazione

Unterschrift - firma

Datum - Data

Unterschrift – Firma

**Schriftliche Einwilligung - Consenso scritto
gemäß der EU-Verordnung 2016/679 und des GvD Nr. 196/2003 i.g.F.
ai sensi del REG. UE 2016/679 e del D.Lgs. 196/2003 i.v.f.**

Zustimmung zur Behandlung der persönlichen Daten:

Nachdem ich die Information gemäß EU-Verordnung 2016/679 und des GvD Nr. 196/2003 i.g.F. gelesen und verstanden habe, gebe ich dem ÖBPB "Zum Heiligen Geist", Mozartallee 28 in Brixen mein EINVERSTÄNDNIS zur Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten der besonderen Kategorien und/oder der personenbezogenen Daten im Zusammenhang mit strafrechtlichen Verurteilungen und Straftaten.

Autorizzazione al trattamento dei dati personali

Letta e compresa l'informativa ai sensi del REG. UE 2016/679 e del D.Lgs. 196/2003 i.v.f., AUTORIZZO l'APSP "Santo Spirito", Viale Mozart 28 a Bressanone a trattare i miei dati personali di categorie particolari e/o dati personali relative a condanne penali e reati.

- Ich gebe die Zustimmung Dò il consenso
Ich verweigere die Zustimmung Nego il consenso

Datum - Data

Unterschrift - Firma



INFORMATIONEN ÜBER DIE VERARBEITUNG PERSONENBEZOGENER DATEN FÜR ANWERBUNG UND AUSWAHL VON PERSONAL Art. 13 und 14 der EU-Ver. 2016/679 und des GvD Nr. 196/2003 i.g.F.	INFORMATIVA SUL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI PER L'ASSUNZIONE DI PERSONALE Artt. 13 e 14 del Reg. UE 2016/679 e del D.Lgs. 196/2003 i.v.f.
Wir möchten Sie informieren, dass die Verordnung EU 2016/679 und das GvD Nr. 196/2003 i.g.F. den Schutz der Vertraulichkeit der personenbezogenen Daten, welche Personen und andere Rechtssubjekte betreffen, vorsehen. Die personenbezogenen Daten werden von dieser Verwaltung aus-schließlich zu institutionellen Zwecken gesammelt und verarbeitet.	Desideriamo informarLa che il Regolamento UE 2016/679 e il D.Lgs. 196/2003 i.v.f. prevedono la tutela della riservatezza dei dati personali relativi a persone o altri soggetti giuridici. I dati personali sono raccolti e trattati da questa amministrazione esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali.
Zweck und Rechtsgrundlage der Datenverarbeitung	Finalità e base giuridica del trattamento dei dati
Ihre personenbezogenen Daten werden vom Verantwortlichen der Datenverarbeitung ausschließlich zu folgenden Zwecken verarbeitet: <ul style="list-style-type: none"> • Personalauswahl. Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit vom ÖBPB "Zum Heiligen Geist" zur Erfüllung der Verpflichtungen im Zusammenhang mit einem Bewerbungsansuchen oder mit dem Ansuchen um Zulassung zum öffentlichen Wettbewerb gesammelt und verarbeitet. Zu diesem Zweck ist die Angabe Ihrer Datenerforderlich, und wenn Sie sie nicht angeben, kann Ihre Bewerbung nicht bearbeitet werden. (Art. 6 Abs. 1 Satz 1 lit. b) der Verordnung (EU) 2016/679); • (falls zutreffend) Gezielte Vermittlung von Personen mit Behinderung. Die Verarbeitung ist zur Erfüllung eines Vertrages oder zur Durchführung vorvertraglicher Maßnahmen erforderlich und die Verarbeitung ist erforderlich, damit der Verantwortliche oder die betroffene Person die ihm bzw. ihr aus dem Arbeitsrecht und dem Recht der sozialen Sicherheit und des Sozialschutzes erwachsenden Rechte ausüben (Art. 9 Abs. 2 Satz 1 lit. b) der Verordnung (EU) 2016/679 und Gesetz von 12. März 1999, Nr. 68); • Verifizierung der in der Selbstauskunft enthaltenen Angaben zu personenbezogenen Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten. Die Verarbeitung ist zur Erfüllung einer rechtlichen Verpflichtung erforderlich, der der Verantwortliche unterliegt (Art. 6 Abs. 1 Satz 1 lit. c) der Verordnung (EU) 2016/679 und Art. 39 D.P.R. 14. November 2002, Nr. 313); • Verifizierung der erklärten Zugehörigkeit bzw. Angliederung zu einer der Sprachgruppen. Die Verarbeitung ist zur Erfüllung einer rechtlichen Verpflichtung erforderlich, der der Verantwortliche unterliegt (Art. 6 Abs. 1 Satz 1 lit. c) der Verordnung (EU) 2016/679 und Art. 29 das Regionalgesetz vom 21. September 2005, Nr. 7). 	I Suoi dati vengono trattati dal Titolare del trattamento esclusivamente per le seguenti finalità: <ul style="list-style-type: none"> • Selezione del personale. I dati personali vengono raccolti e trattati dall'APSP "Santo Spirito" nelle normali attività d'ufficio per l'esecuzione di adempimenti relativi alla domanda di assunzione o alla domanda di ammissione al concorso pubblico. La base giuridica del trattamento, ai sensi dell'art. 6 comma 1 lett. b) del Regolamento (UE) 2016/679, è l'esecuzione di un contratto di cui l'interessato è parte o all'esecuzione di misure precontrattuali; • (ove applicabile) Collocamento mirato di persone con disabilità. Il trattamento è necessario per assolvere gli obblighi ed esercitare i diritti specifici del titolare del trattamento o dell'interessato in materia di diritto del lavoro e della sicurezza sociale e protezione sociale (art. 9 par. 2 lett. b del Regolamento (UE) 2016/679 e L. 12 marzo 1999 n. 68); • Verifica dei dati contenuti nell'autodichiarazione riguardo ai dati personali relativi a condanne penali e reati. Il trattamento è necessario per adempiere un obbligo legale al quale è soggetto il Titolare del trattamento (art. 6 par. 1, lett. c) del Regolamento (UE) 2016/679 e art. 39 del D.P.R. 14 novembre 2002, n. 313; • Verifica della dichiarazione di appartenenza o aggregazione linguistica. Il trattamento è necessario per adempiere un obbligo legale al quale è soggetto il Titolare del trattamento (art. 6 par. 1, lett. c) del Regolamento (UE) 2016/679 e art. 29 della Legge regionale n. 7/2005).
Die Verarbeitungsvorgänge erfolgen unter Einhaltung der Bestimmungen, welche die Personalaufnahme regeln und der vorher festgelegten Standardverfahren, und beinhalten jede notwendige Durchführung, welche für die Erreichung des oben genannten Ziels erforderlich ist. Die angeführten Daten können sei es von der betroffenen Person, von Dritten, als auch von öffentlichen Registern eingeholt werden.	Le operazioni di trattamento rispettano la normativa che disciplina le modalità di assunzione e i criteri standard prefissati e prevedono ogni opportuna operazione concernente il conseguimento delle predette finalità. I predetti dati possono essere raccolti sia presso l'interessato, sia presso terzi o elenchi pubblici.
Die Angabe Ihrer Daten ist erforderlich, und wenn Sie sie nicht angeben, kann Ihre Bewerbung nicht bearbeitet werden.	Il conferimento dei dati personali è necessario. Il mancato conferimento comporterà l'impossibilità di esaminare la Sua candidatura.
Art der verarbeiteten Daten	Categorie di dati trattati
<ul style="list-style-type: none"> • Identifikationsdaten, Adresse und andere Kontaktdaten, Steuernummer und alle weiteren persönlichen Daten, die Sie in Ihrem Lebenslauf angegeben haben; • Daten, anhand derer der Gesundheitszustand ersichtlich ist, z. B. die Zugehörigkeit zu geschützten Kategorien; • Zugehörigkeit der Sprachgruppe gemäß den Bestimmungen von Art. 29 des Regionalgesetzes Nr. 7/2005 „Neuordnung der öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen – öffentliche Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste“ und Art. 99 des DPR n. 2/L/2005 „Einheitstext der Regionalgesetze über die Ordnung des Personals der Gemeinden der Autonomen Region Trentino-Südtirol“. • personenbezogene Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten, die in den Selbsterklärungen (D.P.R. Nr. 445/2000) enthalten sind 	<ul style="list-style-type: none"> • datii identificativi, indirizzo ed altri recapiti, codice fiscale ed eventuali ulteriori dati da Lei inseriti nel CV; • dati idonei a rilevare lo stato di salute, ad esempio l'appartenenza alle c.d. categorie protette; • appartenenza al gruppo linguistico ai sensi di quanto disposto dall'art. 29 della legge regionale n. 7/2005 "Nuovo ordinamento delle istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza – aziende pubbliche di servizi alla persona" e dall'art. 99 del DPR n. 2/L/2005 "Testo unico delle leggi regionali sull'ordinamento del personale dei comuni della Regione autonoma Trentino-Alto Adige". • dati personali relativi a condanne penali e reati eventualmente contenuti nelle autodichiarazioni sostitutive (D.P.R. n. 445/2000)



Verarbeitungsmethode	Modalità del trattamento
Die Daten werden händisch und/oder mit Hilfe von elektronischen Rechnern unter Einhaltung der technischen und organisatorischen Sicherheitsmaßnahmen gemäß der Verordnung (EU) 2016/679 und durch geeignete Verfahren zur Gewährleistung der Vertraulichkeit verarbeitet. Die Daten werden nicht über automatisierte Entscheidungsprozesse verarbeitet. Insbesondere bei personenbezogenen Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten hat der ÖBPB "Zum Heiligen Geist" das Recht, den Wahrheitsgehalt der Angaben in der Selbsterklärung zu überprüfen.	I Suoi dati vengono trattati sia su supporti cartacei che informatici, nel rispetto delle misure di sicurezza tecniche e organizzative previste dal Regolamento (UE) 2016/679 e attraverso procedure adeguate a garantire a riservatezza degli stessi. I Suoi dati non saranno trattati mediante processi decisionali automatizzati. Con particolare riferimento ai dati personali relativi a condanne penali e reati, la APSP Santo Spirito ha la facoltà di indagare la veridicità di quanto riportato nell'autodichiarazione.
Bereitstellung der Daten	Conferimento dei dati
Die Bereitstellung der Daten ist zum genannten Zweck erforderlich; falls Sie die notwendigen Daten nicht angeben, kann Ihre Bewerbung nicht bearbeitet werden.	Per la descritta finalità il conferimento dei dati è necessario e un mancato conferimento comporta, di conseguenza, l'impossibilità di dare seguito alla Sua candidatura.
Mitteilungen, Verbreitung und Datenübermittlung	Comunicazione, diffusione e trasferimento dati
Ihre personenbezogenen Daten können auf der Website vom ÖBPB "Zum Heiligen Geist" veröffentlicht werden (transparenter Verwaltungsbereich). Darüber hinaus können Ihre personenbezogenen Daten zum Zweck der Personalauswahl an die folgenden Personen weitergegeben werden: <ul style="list-style-type: none">• Dritte, die als Auftragsverarbeiter benannt wurden (Artikel 28 der Verordnung (EU) 2016/679) und zur Einhaltung der Datenschutzpflichten verpflichtet sind;• andere Personen, die aufgrund von Gesetzen, Vorschriften und Verordnungen zum Zugriff auf die Daten berechtigt sind.	Ove necessario, i Suoi dati personali potranno essere pubblicati sul sito web dell'APSP Santo Spirito (sezione amministrazione trasparente). Inoltre, nel rispetto della finalità di selezione del personale, gli stessi potranno essere comunicati ai seguenti soggetti: <ul style="list-style-type: none">• soggetti terzi, appositamente nominati quali "Responsabili del trattamento (ai sensi dell'art. 28 del GDPR e tenuti al rispetto degli obblighi in materia di protezione dati);• soggetti legittimati ad accedere ai dati in forza di disposizioni di legge, normative e regolamentari.
Die Übermittlung Ihrer personenbezogenen Daten an Dritte zu den oben genannten Zwecken ist notwendig, und die Nichtbereitstellung dieser Daten führt dazu, dass das Auswahlverfahren nicht durchgeführt werden kann. Ihre Daten werden in keinem Fall verbreitet, oder an Dritte außerhalb der Europäischen Union übermittelt oder mitgeteilt.	La comunicazione dei Suoi dati a soggetti terzi per le finalità sopra indicate è necessaria ed un mancato conferimento comporta l'impossibilità di dar seguito alla procedura di selezione. I Suoi dati personali non verranno in alcun modo diffusi, o trasferiti o comunicati verso Paesi terzi al di fuori dell'Unione Europea.
Dauer der Verarbeitung und Zeitraum für die Datenaufbewahrung	Durata del trattamento e periodo di conservazione
Die Daten werden so lange verarbeitet und aufbewahrt, wie es für die Durchführung des zwischen den Parteien bestehenden Rechtsverhältnisses erforderlich ist.	I dati saranno trattati e conservati per tutto il tempo necessario allo svolgimento del rapporto giuridico in essere tra le parti.
Mitteilungen, Verbreitung und Datenübermittlung	Diritti dell'interessato
Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden. Wenn Sie der Meinung sind, dass Ihre Rechte verletzt wurden, haben Sie das Recht, eine Beschwerde bei der italienischen Datenschutzbehörde einzureichen: www.garanteprivacy.it	In base alla normativa vigente l'interessato/l'interessata ottiene in ogni momento, con richiesta, l'accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso del/della richiedente, per l'esercizio giudiziale di un diritto del titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico. Qualora ritenga che i suoi diritti sono stati violati, Lei ha la facoltà e il diritto di esporre reclamo all'Autorità GPDP per la tutela dei dati personali: www.garanteprivacy.it
Informationen über den Verantwortlichen der Datenverarbeitung	Informazioni sul Titolare del trattamento dati
Der Verantwortliche der Datenverarbeitung ist diese Körperschaft, in der Person ihres gesetzlichen Vertreters <i>pro tempore</i> . Kontaktdaten: ÖBPB "Zum Heiligen Geist" Mozartallee 28, 39042 Brixen (BZ)Tel. 0472/255000 Fax 0472/255001 E-Mail: info@altersheim-brixen.it L-Pec: apsp.santospirito@pec.brennercom.net Verantwortlich für die Bearbeitung von Beschwerden gemäß EU-Verordnung 2016/679 und gemäß des GvD. Nr. 196/2003 i.g.F. ist der amtierende Direktor. Tel: 0472/255000	Il Titolare del trattamento dati è questa amministrazione, nella figura del legale rappresentante <i>pro tempore</i> . Dati di contatto: APSP "Santo Spirito" Viale Mozart 28, 39042 Bressanone (BZ)Tel. 0472/255000 Fax 0472/255001 E-Mail: info@casadiriposo-bressanone.it L-Pec: apsp.santospirito@pec.brennercom.net Il Responsabile che evade i reclami presentati ai sensi del Regolamento UE 2016/679 e del D.Lgs. 196/2003 i.v.f. è il Direttore in carica. Tel: 0472/255000
Informationen über den Datenschutzbeauftragten (DSB)	Informazioni sul Responsabile Protezione Dati (RPD)
Renorm GmbH E-Mail: dpo@altersheim-brixen.it ; PEC: renorm@legalmail.it	Renorm Srl E-Mail: dpo@altersheim-brixen.it ; PEC: renorm@legalmail.it